

# A

**Ability** – gebėjimas

*educational ability* – mokymosi sugebėjimai

**Activity** – veikla, užsiėmimas

*activity sheet* – veiklos planas

*back-up activities* – grįžtamojo ryšio užsiėmimai

*educational activity* – ugdomasis užsiėmimas

*fixed activities* – pastovieji užsiėmimai

*instantaneous activity* – spontaniška veikla

*objectives of an activity* – veiklos tikslai

*organization of activities* – užsiėmimų organizavimas

**Adherence to the promise and law** – įžodžio ir priesakų laikymasis

**Adolescence** – paauglystė

**Adulthood** – pilnametystė

**Advancement plan** – asmeninės pažangos planas

**Affective development** – emocinis vystymasis

**Age range** – amžiaus grupė

**Aptitude** – gabumas, polinkis

**Assessment** – įvertinimas

*assessment by observation* – stebėjimo įvertinimas

*assessment of personal progress* – asmeninės pažangos įvertinimas

*assessment / evaluation agent* – veiklos vertintojas

**Assistant** – pavaduotojas, padėjėjas

*assistant patrol leader* – paskiltininkas

*assistant unit leader* – draugininko pavaduotojas

**Association** – organizacija

*association badge* – organizacijos emblema / ženklas

**Attitude** – elgsena, nuostata, požiūris

*educational attitude* – polinkis ugdyti

**Autonomy** – savarankiškumas



## B

**Back-up activities** – grįžtamojo ryšio užsiėmimai

**Badge** – emblema / ženklas

*association badge* – organizacijos emblema / ženklas

*event badge* – renginio emblema / ženklas

*promise badge* – įžodžio emblema / ženklelis

„Be prepared!” – „Budėk!”

**Behaviour** – elgesys

**Belonging to a peer group** – priklausymas bendraamžių grupei

## C

**Capacity** – sugebėjimas

**Celebration** – šventė

**Character** – charakteris

**Competence** – kompetencija, gebėjimas atlikti užduotis

**Conscience** – sąžinė

**Council** – taryba

*patrol council* – skilties taryba

**Creativity** – kūrybingumas

**Cub scout** – jaunesnysis skautas, vilkiukas

**Cycle** – ciklas, laiko tarpas

*development cycle* – vystymosi ciklas



# D

**Democratic games** – imitaciniai žaidimai

**Design of the unit** – draugovės įvaizdis

**Development** – vystymasis

***affective development** – emocijų vystymasis*

***development cycle** – vystymosi ciklas*

***physical development** – fizinis vystymasis*

***social development** – socialinis vystymasis*

***spiritual development** – dvasinis vystymasis*

# E

**Education** – ugdymas, mokymas, lavinimas

***educational ability** – mokymosi sugebėjimai*

***educational activity** – ugdymasis užsiėmimas*

***educational agent** – ugdymo vertintojas*

***educational attitude** – polinkis ugdyti*

***educational emphasis** – ugdymo esmė*

***educational objectives** – ugdymo tikslai*

***educational system** – ugdymo sistema*

***formal education** – formalusis ugdymas*

***non-formal education** – neformalusis ugdymas*

***ongoing education** – nuolatinis mokymasis*

**Elements of the scout method** – skautiškojo metodo elementai

**Empathy** – empatija, įsijautimas

**Emphasis** – esmė

***educational emphasis** – ugdymo esmė*

**Essential urges** – būtiniausiai poreikiai

**Esteem** – pagarba, gerbti

**Evaluation** – (į)vertinimas, nustatymas, analizė



**assessment / evaluation agent** – veiklos vertintojas

**Event badge** – renginio emblema / ženklas

**Experience** – patirtis

## F

**Final objectives** – galutiniai tikslai

**Fixed activities** – pastovieji užsiėmimai

**Formal** – formalus, -i

**formal education** – formalusis ugdymas

**formal group** – formali grupė

## G

**Game** – žaidimas

**democratic games** – imitaciniai žaidimai

**Gang** – neformali (draugų) grupė

**Group**

1. grupė

**formal group** – formali grupė

**informal group** – neformali grupė

**small group system** – mažų grupių sistema

2. tuntas

**group committee** – tunto štabas

**Growth** – vystymasis / augimas

**growth area** – vystymosi sritis



# H

**Horizontal patrol** – horizontalioji skiltis (to paties amžiaus narių skiltis)

# I

**Identity** – identiškumas, tapatumas

**Informal group** – neformali grupė

**Instantaneous activity** – spontaniška veikla

**Internal structure of the patrol** – vidinė skilties struktūra

**Introductory period** – įžanginis, įvadinis laikotarpis

**Investiture** – įžodžio ceremonija

# K

**Knowledge** – žinojimas, išmanymas

# L

**Leader** – vadovas

***assistant patrol leader*** – paskiltininkas

***assistant unit leader*** – draugininko pavaduotojas

***patrol leader*** – skiltininkas

***team of adult leader*** – vadija

**Learning** – mokymasis

***learning by doing*** – mokymasis veikiant

***learning field*** – mokymosi sritis

***learning potential*** – mokymosi galimybės



***learning through play*** – mokymasis žaidžiant

***learning through serving*** – mokymasis tarnaujant

**Life in nature** – veikla gamtoje

## M

**Maturity** – subrendimas

**Method** – metodas

***scout method*** – skautiškasis metodas

***elements of the scout method*** – skautiškojo metodo elementai

**Mission** – misija

***mission of scouting*** – skautybės misija

**Mixed** – mišrus, -i

***mixed patrol*** – mišri skiltis (pagal lytį)

***mixed unit*** – mišri draugovė (pagal lytį)

**Motivation** – motyvacija

**Motto** („*Be prepared!*“) – pošūkis („*Budék!*“)

## N

**Nature** – gamta

***life in nature*** – veikla gamtoje

**Need** – reikmės, poreikiai

**Non-formal education** – neformalusis ugdymas



# O

**Objective** – tikslas, siekis

*educational objectives* – ugdymo tikslai

*final objectives* – galutiniai tikslai

*objectives of an activity* – veiklos tikslai

**Observation** – stebėjimas, priežiūra

*assessment by observation* – stebėjimo įvertinimas

**Ongoing education** – nuolatinis mokymasis

**Organization of activities** – užsiėmimų organizavimas

# P

**Patrol** – skiltis

*assistant patrol leader* – paskiltininkas

*internal structure of the patrol* – vidinė skilties struktūra

*horizontal patrol* – horizontalioji skiltis (to paties amžiaus narių skiltis)

*mixed patrol* – mišri skiltis (pagal lytį)

*patrol corner* – skilties kampelis

*patrol council* – skilties taryba

*patrol leader* – skiltininkas

*patrol record book* – skilties metraštis

*patrol system* – skilčių sistema

*single-sex patrol* – tos pačios lyties narių skiltis

*vertical patrol* – vertikalioji skiltis (skirtingo amžiaus nariai)

**Peer group** – lygių grupė (amžiumi, padėtimi ir pan.)

**Period** – periodas, laikotarpis, terminas

**Personal** – asmeninis

*personal educational objectives* – asmeniniai ugdymosi tikslai

*personal progress* – asmeninė pažanga

*personal progress sheet* – asmeninės pažangos žiniaraštis



***personal training plan*** – asmeninio ugdymosi planas

**Personality** – asmenybė

**Physical development** – fizinis vystymasis

**Plan** – planas

***advancement plan*** – asmeninės pažangos planas

**Potential** – galimybė, potencialas

***learning potential*** – mokymosi galimybės

**Preparation** – pasiruošimas

**Proficiency / speciality** – specialybė

***proficiency / speciality badge*** – specialybės emblema / ženklelis

**Programme** – programa

***youth programme*** – jaunimo programa

**Progress** – vystymasis, pažanga

***assessment of personal progress*** – asmeninės pažangos įvertinimas

***personal progress*** – asmeninė pažanga

***progress stage*** – patyrimo laipsnis

**Project** – planas / projektas

**Promise** – įžodis

***promise badge*** – įžodžio emblema / ženklelis

**Proposal** – pasiūlymas

**Puberty** – lytinis subrendimas

**Purpose of scouting** – skautavimo tikslas, paskirtis

## R

**Record book** – metraštis

***patrol record book*** – skilties metraštis

**Relationship** – tarpusavio santykiai

**Role** – vaidmuo

**Rover** – vyresnysis skautas, vytis, vyr.skautė (LS 18–25 m., kitose šalyse 16–22 m.)

**Rule** – taisyklė, norma





# S

**Scout law** – skautų priesakai

**Scout leader** – vadovas

**Scout method** – skautiškas metodas

*elements of the scout method* – skautiškojo metodo elementai

**Selection** – atrinkimas, parinkimas

**Self-assessment** – įsivertinimas

**Self-education** – saviaukla

**Self-esteem** – savigarba

**Service** – tarnavimas

*learning through serving* – mokymasis tarnaujant

**Single-sex patrol** – tos pačios lyties narių skiltis

**Single-sex unit** – tos pačios lyties narių draugovė

**Skill** – sugebėjimas

**Small group system** – mažų grupių sistema

**Social development** – socialinis vystymasis

**Speciality / proficiency** – specialybė

**Spiritual development** – dvasinis vystymasis

**Sponsoring institution** – paramos institucija

**Status** – padėtis

**Stage** – etapas, pakopa

*progress stage* – patyrimo laipsnis

**Stimulating adult presence** – suaugusiųjų pavyzdys

**Structure** – struktūra

*internal structure of the patrol* – vidinė skilties struktūra

**Symbol** – simbolis

**Symbolic framework** – simbolinė struktūra

**System** – sistema

*educational system* – ugdymo sistema



**patrol system** – skilčių sistema

**small group system** – mažų grupių sistema

## T

**Taking over a territory** – siekis atrasti nauja

**Taste for exploration** – polinkis tyrinėti

**Team of adult leader / unit team** – draugovės vadija

**Troop** – draugovė, būrys, pulkas

## U

**Unit** – draugovė

**assistant unit leader** – draugininko pavaduotojas

**design of the unit** – draugovės įvaizdis

**mixed unit** – mišri draugovė (pagal lytį)

**single-sex unit** – tos pačios lyties narių draugovė

**unit assembly** – draugovės sueiga

**unit book** – draugovės knyga (dokumentų segtuvas)

**unit council** – draugovės taryba

**unit leader** – draugininkas

**unit team** – draugovės vadija

**Urge** – poreikis, reikmė

**essential urges** – būtiniausieji poreikiai



# V

**Values** – vertybės

**Venturer** – patyręs skautas

**Vertical patrol** – vertikalioji skiltis (skirtingo amžiaus nariai)

**Voluntary** – savanoriškas darbas, savanorystė

# Y

**Youth programme** – jaunimo programa



# A

**Amžiaus grupė** – age range

**Asmeninė pažanga** – personal progress

*asmeninės pažangos įvertinimas* – assessment of personal progress

*asmeninės pažangos planas* – advancement plan

*asmeninės pažangos žiniaraštis* – personal progress sheet

**Asmeninis ugdymasis** – personal training

*asmeninio ugdymosi planas* – personal training plan

*asmeniniai ugdymosi tikslai* – personal educational objectives

**Asmenybė** – personality

**Atrinkimas, parinkimas** – selection

**Augimas / vystymasis** – growth

# B

„Budėk!“ – „Be prepared!“

**Būtiniausi poreikiai** – essential urges

# C

**Charakteris** – character

**Ciklas** – cycle

**Ceremonija** – ceremony

*įžodžio ceremonija* – investiture



## D

**Dalis, elementas** – element

**Draugininkas** – unit leader, troop leader

*draugininko pavaduotojas* – assistant unit leader

**Draugovė** – unit, troop

*draugovės įvaizdis* – design of the unit

*draugovės knyga (dokumentų segtuvai)* – unit book

*draugovės taryba* – unit council

*mišri draugovė (pagal lytį)* – mixed unit

**Dvasinis vystymasis** – spiritual development

## E

**Elementas, dalis** – element

*skautiškojo metodo elementai* – elements of the scout method

**Elgesys** – behaviour

**Elgsena** – attitude

**Emocinis vystymasis** – affective development

**Emblema / ženklas** – badge

*įžodžio emblema / ženklelis* – promise badge

*organizacijos emblema / ženklas* – association badge

*renginio emblema / ženklas* – event badge

*specialybės emblema / ženklelis* – proficiency badge

**Empatija, įsijautimas** – empathy

## F

**Fizinis vystymasis** – physical development



**Formalusis ugdymas** – formal education

**Formali grupė** – formal group

## G

**Gabumas, polinkis** – aptitude

**Galimybė** – potential

**Galutiniai tikslai** – final objectives

**Gamta** – nature

**Gebėjimas** – ability

**Grupė** – group

***bendraamžių grupė** – peer group*

***formali grupė** – formal group*

***mažų grupių sistema** – small group system*

***neformali grupė** – informal group*

***neformali (draugų) grupė** – gang*

## H

**Horizontalioji skiltis** (to paties amžiaus narių skiltis) – horizontal patrol

## I

**Identiškumas, tapatumas** – identity

**Imitaciniai žaidimai** – democratic games

**Išmanymas, žinojimas** – knowledge



## I

**Igūdis** – skill

**Isijautimas, empatija** – empathy

**Isivertinimas** – self-assessment

**Ivadinis, įžanginis laikotarpis** – introductory period

**Ivaizdis** – image

*draugovės įvaizdis* – design of the unit

**Ivertinimas, atestavimas** – assessment

*asmeninės pažangos įvertinimas* – assessment of personal progress

**Įžanginis, įvadinis laikotarpis** – introductory period

**Įžodis** – promise

*įžodžio ceremonija* – investiture

*įžodžio emblema / ženklelis* – promise badge

## J

**Jaunesnysis skautas, vilkiukas** – cub scout

**Jaunimo programa** – youth programme

## K

**Kompetencija** – competence

**Kūrybingumas** – creativity



# L

**Laikymasis** – adherence

*įžodžio ir priesakų laikymasis* – adherence to the promise and law

**Laipsnis** – stage

*patyrimo laipsnis* – progress stage

**Lytinis subrendimas** – puberty

# M

**Metodas** – method

*skautiškasis metodas* – scout method

*skautiškojo metodo elementai* – elements of the scout method

**Metraštis** – record book

**Misija** – mission

*skautybės misija* – mission of scouting

**Mišri skiltis** (pagal lytį) – mixed patrol

**Mišri draugovė** (pagal lytį) – mixed unit

**Mokymas, ugdymas** – education

**Mokymasis** – learning

*mokymasis tarnaujant* – learning through serving

*mokymasis veikiant* – learning by doing

*mokymasis žaidžiant* – learning through play

*mokymosi galimybės* – learning potential

*mokymosi sritis* – learning field

**Motyvacija** – motivation





# N

**Neformali** (draugų) **grupė** – gang

**Neformali grupė** – informal group

**Neformalusis ugdymas** – non-formal education

**Nuolatinis ugdymasis / mokymasis** – ongoing education

**Nuostata, požiūris, elgsena** – attitude

# O

**Organizacija** – association

***organizacijos emblema / ženklas** – association badge*

**Organizavimas** – organization

***užsiėmimų organizavimas** – organization of activities*

# P

**Paauglystė** – adolescence

**Padėtis** – status

**Parama** – support

***paramos institucija** – sponsoring institution*

**Parinkimas, atrinkimas** – selection

**Pasiruošimas** – preparation

**Pasiūlymas** – proposal

**Paskiltininkas** – assistant patrol leader

**Paskirtis, tikslas** – purpose

**Patyręs skautas** – venturer

**Patyrimo laipsnis** – progress stage

**Patirtis** – experience



**Pavaduotojas, pagalbininkas** – assistant

*draugininko pavaduotojas* – assistant unit leader

**Pažanga** – advancement, progress

*ssmeninė pažanga* – personal progress

*asmeninės pažangos įvertinimas* – assessment of personal progress

*asmeninės pažangos planas* – advancement plan

*asmeninės pažangos žiniaraštis* – personal progress sheet

**Pilnametystė** – adulthood

**Planas, projektas** – plan, project

*asmeninės pažangos planas* – advancement plan

*asmeninio ugdymosi planas* – personal training plan

**Polinkis, gabumas** – aptitude

*polinkis tyrinėti* – taste for exploration

**Poreikis** – urge, need

*būtiniausiai poreikiai* – essential urges

**Pošūkis** („Budėk!“) – motto („Be prepared!“)

**Požymis** – characteristic

**Požiūris, nuostata, elgsena** – attitude

**Priesakai** – law

**Priklausymas bendraamžių grupei** – belonging to a peer group

**Programa** – programme

*jaunimo programa* – youth programme

**Projektas, planas** – project

## R

**Renginys** – event

*renginio emblema / ženklas* – event badge



# S

**Savanoriškas darbas, savanorystė** – voluntary

**Savarankiškumas** – autonomy

**Saviaukla** – self-education

**Savigarba** – self-esteem

**Sąžinė** – conscience

**Siekis atrasti nauja** – taking over a territory

**Simbolis** – symbol

**Sistema** – system

*mažų grupių sistema* – small group system

*ugdymo sistema* – educational system

**Skautas** – scout

*jaunesnysis skautas* – cub scout

*patyręs skautas* – venturer

*vyresnysis skautas (vytis, vyr.skautė)* – rover

**Skautavimo tikslas, paskirtis** – purpose of scouting

**Skautybės misija** – mission of scouting

**Skautiškasis metodas** – scout method

*skautiškojo metodo elementai* – elements of the scout method

**Skautų priesakai** – scout law

**Skiltis** – patrol

*horizontalioji skiltis (to paties amžiaus narių skiltis)* – horizontal patrol

*mišri skiltis (pagal lytį)* – mixed patrol

*skilties kampelis* – patrol corner

*skilties metraštis* – patrol record book

*skilties taryba* – patrol council

*skilčių sistema* – patrol system

*tos pačios lyties narių skiltis* – single-sex patrol

*vertikalią skiltis (skirtingo amžiaus nariai)* – vertical patrol

*vidinė skilties struktūra* – internal structure of the patrol

**Skiltininkas** – patrol leader



**Socialinis vystymasis** – social development

**Specialybė** – proficiency, speciality

*specialybės emblema / ženklelis* – proficiency badge

**Spontaniška veikla** – instantaneous activity

**Stebėjimas** – assessment

*stebėjimo įvertinimas* – assessment by observation

**Struktūra** – framework

*simbolinė struktūra* – symbolic framework

*vidinė skilties struktūra* – internal structure of the patrol

**Suaugusiųjų pavyzdys** – stimulating adult presence

**Subrendimas** – maturity

**Sueiga** – assembly

*draugovės sueiga* – unit assembly

**Sugebėjimai** – ability

*mokymosi sugebėjimai* – educational ability

**Sugebėjimas, gabumai** – capacity

## Š

**Štabas** – committee

*tunto štabas* – group committee

**Šventė** – celebration

## T

**Taisyklė** – rule

**Tapatumas, identiškumas** – identity

**Tarnavimas** – service

**Taryba** – council



***draugovės taryba*** – unit council

**Tarpusavio santykiai** – relationship

**Tikslas** – objective

***asmeniniai ugdymosi tikslai*** – personal educational objectives

***galutiniai tikslai*** – final objectives

***skautavimo tikslas, paskirtis*** – purpose of scouting

***ugdymo tikslai*** – educational objectives

**Tikslas, paskirtis** – purpose

**Tuntas** – group

***tunto štabas*** – group committee

## U

**Ugdymas, mokymas** – education

***formalusis ugdymas*** – formal education

***neformalusis ugdymas*** – non-formal education

***nuolatinis ugdymasis / mokymasis*** – ongoing education

***ugdymo esmė*** – educational emphasis

***ugdymo sistema*** – educational system

***ugdymo tikslai*** – educational objectives

**Užsiėmimas** – activity

***grįžtamojo ryšio užsiėmimai*** – back-up activities

***pastovieji užsiėmimai*** – fixed activities

***ugdomasis užsiėmimas*** – educational activity

## V

**Vadija** – team

***draugovės vadija*** – team of adult leader / unit team



**Vaidmuo** – role

**Vadovas** – scout leader

**Veikla** – activity

*spontaniška veikla* – instantaneous activity

*veikla gamtoje* – life in nature

*veiklos planas* – activity sheet

*veiklos tikslai* – objectives of an activity

*veiklos vertintojas* – assessment / evaluation agent

**Vertybės** – values

**Vertikalių skiltis** (skirtingo amžiaus nariai) – vertical patrol

**Vertinimas, analizė** – evaluation

**Vidinė skilties struktūra** – internal structure of the patrol

**Vilkiukas, jaunesnysis skautas** – cub scout

**Vyresnysis skautas** (vytis, vyr. skautė, LS 18–25 m.) – rover (kitose šalyse 16–22 m.)

**Vystymasis** – development

*dvasinis vystymasis* – spiritual development

*emocinis vystymasis* – affective development

*fizinis vystymasis* – physical development

*socialinis vystymasis* – social development

*vystymosi ciklas* – development cycle

*vystymosi sritys* – growth area

**Vystymasis / augimas** – growth

**Vytis** (vyresnysis skautas, LS 18–25 m.) – rover (kitose šalyse 16–22 m.)

**Vizija** – vision

## Ž

**Žaidimas** – game

*imitaciniai žaidimai* – democratic games

**Ženklas / emblema** – badge

*įžodžio ženklas / emblema* – promise badge



**organizacijos ženklas / emblema** – association badge

**renginio ženklas / emblema** – event badge

**specialybės ženklas / emblema** – proficiency badge

**Žinojimas, išmanymas** – knowledge

**Žiniaraštis** – sheet

**asmeninės pažangos žiniaraštis** – personal progress sheet

